



ARGAKO ERREGINA

# LA REINA DEL ARGA

PROYECTO ARTÍSTICO INSPIRADO EN  
REMIGIA ECHARREN, LA DE PAMPLONA

REMIGIA ECHARREN LA REINA DEL ARGA

LA EXPOSICIÓN

REMIGIA ECHARREN LA REINA DEL ARGA

EL ESPECTÁCULO

UN PROYECTO DE ESTEFANÍA DE PAZ ASÍN

# EXTRA, EXTRA FUNÁMBULA SIN RIVAL

*Aquí se presenta a la única persona de la historia que  
da nombre a dos espacios públicos en Pamplona,  
también por su culpa todas las gatas pamplonesas se  
llamaron como ella y aún en la memoria de alguno  
de nuestros mayores o en alguna esquina de  
cualquier archivo, tal vez continúe viva.*



## REMIGIA ECHARREN, LA REINA DEL ARGA

*¿Quién es esta mujer que se ganó el sobrenombre de «La Reina del Arga», «La Reina de la maroma» o «La Reina de las alturas»?*

Fue Remigia Echarren una mujer cuya trayectoria artística no parece acorde a un contexto histórico como es el de la Pamplona de finales del siglo XIX y comienzos del XX, una mujer rompedora, que es, sin embargo, poco conocida. El proyecto de Estefanía de Paz Asín pretende trabajar en este sentido y ofrecer un lugar y reconocimiento a esta mujer.

Remigia nació en el año 1853 en Pamplona y fue una mujer excepcional, funambulista, artista, valiente y arriesgada, que, caminando sobre una maroma, atravesó distintos lugares hoy emblemáticos de muchas ciudades europeas. Falleció en 1921 en su ciudad natal. Una mujer más citada que conocida, amiga de la anécdota y de la tradición oral de la que ha trascendido una leyenda a través de distintas generaciones y algo de documentación que da fe de sus hazañas.

### *Un gran trabajo de investigación y creación*

Pero, ¿Quién fue realmente esta mujer? ¿De dónde le vino el impulso de caminar sobre una cuerda? ¿Cómo aprendió a hacerlo? ¿Cómo era su vida?... Su historia despierta una gran curiosidad, admiración e inspiración a cualquiera que conozca su existencia.

Estefanía de Paz Asín nos cuenta, ahora que se cumplen 100 años de la muerte de Remigia, lo que ha averiguado sobre la funambulista en distintos libros, periódicos, documentos y archivos, hemerotecas, fototecas... Fascinada por su historia, ha buscado y encontrado donde la memoria archivada ha dejado de aportar datos, y ha seguido creando y construyendo para ayudarnos a conocer a esta increíble mujer.

### Índice

|                  |            |
|------------------|------------|
| Remigia Echarren | pág. 1     |
| El proyecto      | págs. 2–3  |
| La Exposición    | págs. 4–7  |
| El Espectáculo   | págs. 8–11 |
| Contacto         | pág. 12    |
| Colaboran        | pág. 13    |



### ¿Quién es Estefanía de Paz Asín?

Educadora, artista y profesional de las artes escénicas, ha trabajado para otras compañías, instituciones y colectivos, combinando su condición de creadora con sus habilidades como cantante, bailarina y actriz. Ha realizado diferentes espectáculos comenzando su trayectoria en Pamplona con 17 años en 1998. Una mujer artista multidisciplinar con formación en circo, teatro, danza y voz.

Más en: [www.estefaniadepazasin.com](http://www.estefaniadepazasin.com)

# EL PROYECTO, ¿QUÉ BUSCA?

*La idea principal del proyecto es divulgar todos los contenidos que se conocen sobre la figura de Remigia Echarren.*

La historia oficial, plasmada en los libros que pasan de generación en generación y que constituyen la base de la memoria de las ciudades, ha invisibilizado en numerosas ocasiones la trayectoria de grandes mujeres y sus logros. Esta injusticia se está corrigiendo, desde los años 80-90 del siglo XX, gracias al desarrollo e implantación de la historia de las mujeres y los estudios de género en distintas instituciones como universidades y centros de estudios.

*Desde estos espacios se trabaja por restituir su memoria, revisando los hechos históricos y la aportación de las mujeres a las diferentes disciplinas tanto en la ciencia como en las artes.*

Las artes escénicas y plásticas, inspiradas por estas referentes históricas rescatadas del olvido, tienen el poder de transmitir contenidos mediante la conexión con la inteligencia emocional del público, lo que las convierte en una maravillosa herramienta de difusión para un objetivo como es la transmisión y divulgación de la vida de la Reina de Arga.

Este proyecto pretende dar a conocer a Remigia Echarren a públicos de todas las edades de una manera muy efectiva, logrando que el público asistente empatice con su entrañable historia, subrayando la ruptura con los roles de género que constituye una de sus mayores hazañas, siendo mujer pamplonesa, no vivió según los parámetros que en ese momentos se esperaban de una mujer en una pequeña ciudad provinciana.

Este proyecto pone igualmente en valor la importancia de lo local, lo cercano, creando así nuevos referentes femeninos capaces de inspirar a futuras generaciones.



*«Si alguna boca sabe algo, a esta oreja le encantaría escucharlo, y así poder sumar y aportar todo lo que se pueda a la sabiduría popular».*

# EL PROYECTO, ¿QUÉ ES?

*El proyecto artístico «Remigia Echarren, la Reina del Arga» ha sido premiado por el Ayuntamiento de Pamplona en el certamen de creación artística.*

Es gracias a este proyecto artístico que el Ayuntamiento de Pamplona, de manera unánime, haya decidido que un lugar tan emblemático en la ciudad, las pasarelas del Arga, en donde las mujeres coetáneas de Remigia lavaban la ropa –las míticas lavanderas del Arga–, haya cambiado su nombre y ahora se pasa a llamar «Mademoiselle Agustini», el nombre artístico de Remigia.

Además, Estefanía ha ganado el premio ‘Mejor Interpretación’ en FETEN 2022.

*Al tratarse de un proyecto colaborativo, está abierto constantemente a incorporar nuevos materiales e información sobre Remigia Echarren.*

Para ello se incluye, en el propio espectáculo, la invitación por parte de la actriz a recibir información del público asistente e incorporarla al mismo. La invitación que hace es: «Si alguna boca sabe algo, a esta oreja le encantaría escucharlo, y así poder sumar y aportar todo lo que se pueda a la sabiduría popular».

Además, se ha creado una cuenta de correo electrónico destinado a recibir más información sobre nuestra protagonista funambulista. Estefanía ya ha recibido varios emails de personas interesadas que han aportado nuevos datos al proyecto.

[lareinadelarga@gmail.com](mailto:lareinadelarga@gmail.com)

Como «Lo que se nombra existe y lo que no se cita acaba muriendo en aquellas palabras que no se dijeron», son las menciones las que le han mantenido viva. Lo malo es que cada boca ha puesto tanto, que ya no sabemos quién es en realidad la Echarren... Por eso, aquí va la Remigia de Estefanía... Nuestra Remigia.



Hemos conseguido que las pasarelas del Arga de Pamplona pasen a llamarse «Mademoiselle Agustini».



Premio ‘Mejor Interpretación’ FETEN 2022

PROYECTO REMIGIA ECHARREN

# LA REINA DEL ARGA LA EXPOSICIÓN

La exposición, que acompaña al proyecto artístico, nos guía en un recorrido sobre lo que, gracias a la labor de investigación realizada por Estefanía que ha acompañado la producción del espectáculo, pudo ser la vida de la funambulista, desde su niñez hasta su muerte, a través de material visual que recrea lo que pudo ser su infancia y su trayectoria.

*Collages, fotomontajes, objetos e instalación artística, junto a la documentación recopilada de distintas fuentes, se combinan con el imaginario de esta artista.*

Todo ello, con el deseo de Estefanía de que cada persona que visite la exposición conozca a Remigia Echarren, se lleve una idea propia sobre la importancia histórica de La Reina del Arga y pueda contribuir en mantener viva su leyenda.

Una amplia variedad de imágenes y objetos, que como piezas de un puzzle, permiten recrear la historia de Remigia Echarren. Todo ello combinado con la creatividad que Estefanía de Paz Asín construye en torno a ella. Una historia visual, divertida y emocionante sobre quién pudo ser Remigia Echarren.

Fotos expo: Hodei Unzueta



Cartel del estreno «La Reina del Arga - La Exposición»  
Diseño: *Minimizán* | Foto de modelo: *Kiko Ortega*  
Modelo: *Maitane Azpiroz*





### Ficha Artística

Idea original: *Estefanía de Paz Asín y Kiko Ortega.*

Artista plástica: *Estefanía de Paz Asín.*

Fotografía: *Kiko Ortega.*

Música y espacio sonoro: *Gorka Pastor.*

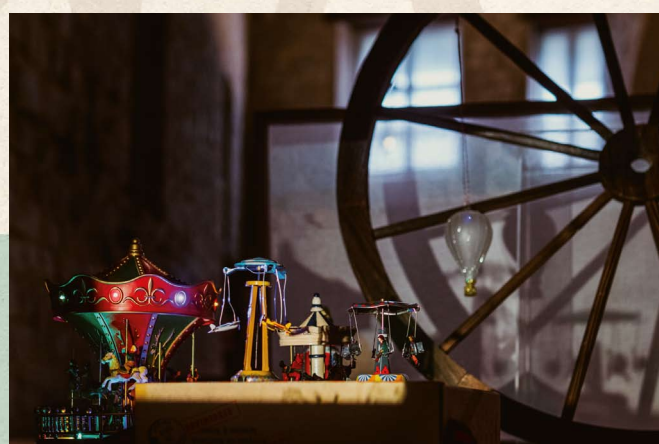
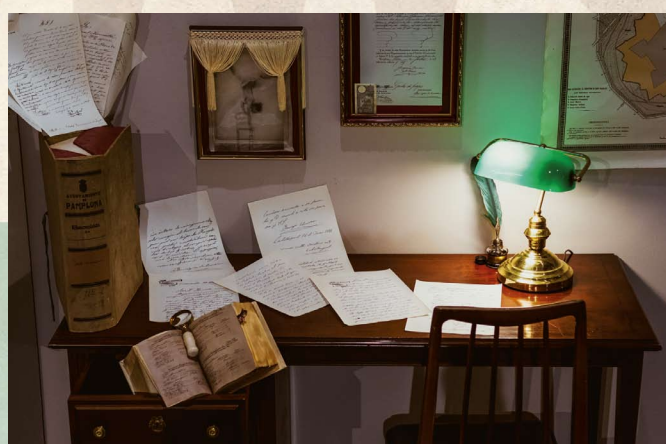
Iluminación: *Óscar García Valoria.*

Vídeo: *Jesús Iriarte.*

Ayudante de producción: *Garbiñe Navarro Rodríguez.*

Comisaria: *Ariadne Iribarren.*

Diseño gráfico: *Minimizán.*



PROYECTO REMIGIA ECHARREN

# LA REINA DEL ARGA EL ESPECTÁCULO

«Remigia Echarren, la Reina del Arga», es un espectáculo que combina distintas artes, técnicas y lenguajes artísticos, como son la narración, la interpretación, el teatro de objetos, el ilusionismo, las artes plásticas, el circo de pulgas, el clown y el circo. Hay escenas desplegables creadas mediante pop up, carteles luminosos y música creadas expresamente para el espectáculo.

Este es un delicado espectáculo que nos habla de la historia de las artes circenses y las técnicas como el fumanbulismo y que nos hace, sobre todo, conocer a Remigia Echarren, la Reina del Arga.

*Este espectáculo teatral está dirigido a todos los públicos y concebido para poder ser realizado en calle, en espacios no convencionales o en recinto escénico.*

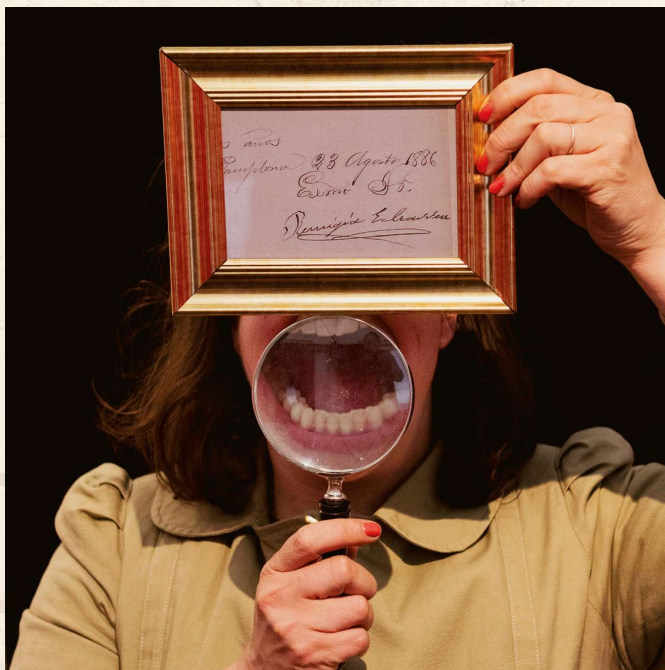
Divertido, histórico, cercano... Este espectáculo pretende alcanzar así al mayor número de personas, consiguiendo expandir el conocimiento sobre la vida de la funámbula. Un espectáculo unipersonal que cuenta, sin embargo, con una amplia colaboración de profesionales que forman parte de la obra.

El espectáculo es en castellano y dura 50 minutos.



Cartel del estreno «La Reina del Arga - El Espectáculo»  
Diseño: *Minimizán* | Foto de modelo: *Kiko Ortega*  
Modelo: *Maitane Azpiroz*





«Aquí se combinan distintas artes y técnicas como la narración, la interpretación, el teatro de objetos, el ilusionismo, las artes plásticas, el circo de pulgas, el clown y el circo».

### Ficha Técnica

Es un espectáculo para sala, calle o espacios no convencionales. Es en castellano y tiene una duración de 50 minutos.

### EN SALA

#### SONIDO

- PA adecuada al recinto.
- Mesa de sonido.
- 2 monitores tipo sidefield.
- 1 micrófono inalámbrico de diadema de reserva.

#### ILUMINACIÓN

- 1 Mesa de iluminación.
- 9 Pc 1 kW.
- 5 Recortes 25/50 1 con iris.
- 8 Par 64 cp 62.
- 5 Par led.
- La compañía aporta micrófono inalámbrico, tarjeta de sonido y PC.
- Autorización para acceder con el vehículo hasta el lugar y aparcamiento desde la hora de llegada hasta terminar el desmontaje, función incluida.
- Camerino.

### EN CALLE O ESPACIOS NO CONVENCIONALES

Tiene unas necesidades técnicas reducidas ya que es un montaje autónomo, de fácil implantación, que sólo necesita de un espacio que dé cabida a la carpa (en caso de usarla) y toma de luz:

- Espacio para carpa: largo 6,8 m; ancho 5 m y alto 3,3 m. Aforo de la carpa: 20 personas.
- Toma de luz.
- El tiempo de montaje aproximado es de cuatro horas antes del inicio del espectáculo. Desmontaje: hora y media.
- Autorización para acceder con el vehículo hasta el lugar y aparcamiento desde la hora de llegada hasta terminar el desmontaje, función incluida.
- Camerino.

### Ficha Artística

- Idea original y creación artística: *Estefanía de Paz Asín*.
- Dirección: *Estefanía de Paz Asín*.
- Actriz en castellano: *Estefanía de Paz Asín*.
- Actriz en euskera: *Lorena Arangoa Zabaleta*.
- Fotografía: *Kiko Ortega y Hodei Unzueta*.
- Música y espacio sonoro: *Gorka Pastor*.
- Escenografía y atrezzo: *Zenzerro, Fernando Varela y Mila García*.
- Vestuario, caracterización y maquillaje: *Elías Angulo Martínez y Estefanía de Paz Asín*.
- Iluminación: *Óscar García Valoria*.
- Vídeo: *Jesús Iriarte*.
- Producción: *Estefanía de Paz Asín*.
- Ayudante de producción: *Garbiñe Navarro Rodríguez*.
- Diseño gráfico: *Minimizán*.



## CONTACTO

Estefanía de Paz Asín

T. 653 249 369

estefaniadepazasin@gmail.com

www.estefaniadepazasin.com

Diseño dossier: Minimizán

### Agradecimientos

Teatro Gayarre; Archivo Municipal de Pamplona;  
 Archivo General de Navarra; Fundación IPES;  
 Asociación Auzoenea; Colegio Escolapios Pamplona;  
 Catedral de Pamplona; Escuela Navarra de Teatro;  
 El Patio teatro y El punto Gunea.

### Distribución

Contacto: «Quiero Teatro»  
 Belén Álvarez 619 022 036  
 info@quieroteatro.com

### Colaboran

Gobierno  
de Navarra



Nafarroako  
Gobernua



AGENDA  
2030

II  
Huarte

ARTE GARANIZDUEKO ZENTROA  
CENTRO DE ARTE CONTEMPORANEO



Ayuntamiento de  
Pamplona

Iruñeko  
Udala



**LARGA VIDA A REMIGIA ECHARREN**  
**LA REINA DEL ARGIA**

UN PROYECTO DE ESTEFANÍA DE PAZ ASÍN